



TG/52/6

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2011-10-20

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

**GROSELLERO ROJO,
GROSELLERO COMÚN**
Código UPOV: RIBES_RUB
Ribes rubrum L.

*

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos: *

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Ribes rubrum</i> L.; <i>Ribes sylvestre</i> (Lam.) Mert. et W.Koch; <i>Ribes vulgare</i> Lam.; <i>Ribes sativum</i> (Rchb.) Syme	Red Currant, White currant	groseillier commun, groseillier rouge	Rote Johannisbeere, Weiße Johannisbeere	grosellero común, grosellero rojo

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN	3
3.1	Número de ciclos de cultivo	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen	4
3.4	Diseño de los ensayos	4
3.5	Ensayos adicionales	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1	Distinción	4
4.2	Homogeneidad	5
4.3	Estabilidad	6
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	6
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1	Categorías de caracteres	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes	7
6.3	Tipos de expresión	7
6.4	Variedades ejemplo	8
6.5	Leyenda	8
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	9
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	18
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres	18
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales	18
8.3	Sinónimos de las variedades ejemplo	22
9.	BIBLIOGRAFÍA	23
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	24

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Ribes rubrum* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas con sus propias raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 plantas (con sus propias raíces).

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes. En particular, es esencial que las plantas produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en ambos ciclos de cultivo.

3.1.2 Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con la apertura de las yemas (floral y/o vegetativa), la floración y la cosecha de los frutos, y que concluye cuando finaliza el período de letargo siguiente con la hinchazón de las yemas en la nueva temporada.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Con el fin de permitir la evaluación de los caracteres relativos al porte, las plantas deberán cultivarse como arbustos.

3.4 *Diseño de los ensayos*

Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 plantas.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas / partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas, y

cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”):

- MG: medición única de un grupo de plantas o partes de plantas
- MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales
- VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de plantas o partes de plantas
- VS: evaluación visual mediante observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas (S) por separado. En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95 % como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Racimo de frutos: longitud excluyendo el pedúnculo (carácter 22)
- b) Baya: tamaño (carácter 25)
- c) Baya: color (carácter 27)
- d) Época de inicio de la maduración del fruto (carácter 30)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

6.3 Tipos de expresión

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(e) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1.

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	VG Plant: vigor	Plante : vigueur	Pflanze: Wuchsstärke	Planta: vigor		
QN	(a) weak	faible	gering	débil	Pink Dutch	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Maarse's Prominent, Mulka, Rovada	5
	strong	forte	stark	fuerte	Jonkheer van Tets, Rote Vierländer, Ruby Castle	7
2. (*)	VG Plant: density of shoots	Plante : densité des rameaux	Pflanze: Dichte der Triebe	Planta: densidad de las ramas		
QN	(a) sparse	faible	locker	laxa	Heros, Krenever, Losan	3
	medium	moyenne	mittel	media	Rondom, Rote Vierländer, Rovada	5
	dense	élevée	dicht	densa	Mulka, Red Dutch, Rote Versailles, Tatan	7
3. (*) (+)	VG Plant: habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
QN	(a) upright	dressé	aufrecht	erguido	Bad Gasteiner, Bar le Duc	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Rondom	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	rastrero	Heros, Jonkheer van Tets, Losan	3
4. (*)	VG Plant: number of basal shoots	Plante : nombre de rameaux à la base	Pflanze: Anzahl Basistriebe	Planta: número de ramas basales		
QN	(a) few	petit	gering	bajo	Heros, Krenever, Rolan	3
	medium	moyen	mittel	medio	Red Dutch, Rote Vierländer	5
	many	grand	groß	alto	Detvan, Mulka	7

		English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. (*) (+)	VG	Bud: position in relation to shoot	Bourgeon : position par rapport au rameau	Knospe: Stellung im Verhältnis zum Trieb	Yema: posición en relación con la rama		
QN	(b)	adpressed or slightly held out	appliqué ou légèrement décollé	anliegend oder leicht abstehend	alineada o ligeramente divergente	Jonkheer van Tets, Natalia, Witan	1
		moderately held out	modérément décollé	mäßig abstehend	moderadamente divergente	Heinemanns Rote Spätlese	2
		strongly held out	fortement décollé	stark abstehend	fuertemente divergente	Traubenwunder, Tydeman’s Seedling	3
6. (*)	VG	Bud: length	Bourgeon : longueur	Knospe: Länge	Yema: longitud		
QN	(b)	short	court	kurz	corta	Kimere, London Market, Rovada	3
		medium	moyen	mittel	media		5
		long	long	lang	larga	Augustus	7
7. (*) (+)	VG	Bud: shape of apex	Bourgeon : forme du sommet	Knospe: Form der Spitze	Yema: forma del ápice		
QN	(b)	narrow acute	aigu étroit	schmal spitz	agudo estrecho		1
		broad acute	aigu large	breit spitz	agudo ancho		2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeado		3
8.	VG	Bud: anthocyanin coloration	Bourgeon : pigmentation anthocyanique	Knospe: Anthocyanfärbung	Yema: pigmentación antocianica		
QN	(b)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder gering	oder sehr ausente o muy débil		1
		weak	faible	gering	débil		3
		medium	moyenne	mittel	media		5
		strong	forte	stark	fuerte		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. (*)(+)	Bud: bloom	Bourgeon : praine	Knospe: Bereifung	Yema: pruina		
QN (b)	weak	faible	gering	débil	Cascade, Frauendorfi	1
	medium	moyenne	mittel	media	Jonkheer van Tets, Palants Sämling, Red Dutch	3
	strong	forte	stark	fuerte	Augustus, Detvan, Houghton Castle, Rovada	5
10. (*)(+)	Young shoot: anthocyanin coloration	Jeune rameau : pigmentation anthocyanique	Junger Trieb: Anthocyanfärbung	Rama joven: pigmentación antociánica		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder gering	ausente o muy débil	Maarse's Prominent	1
	weak	faible	gering	débil	Augustus, Houghton Castle, Roodneus	2
	medium	moyenne	mittel	media	Präkanda	3
	strong	forte	stark	fuerte	Hochrote Frühe	4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		5
11. (*)(+)	Young leaf: intensity of green color	Jeune feuille : intensité de la couleur verte	Junges Blatt: Intensität der Grünfärbung	Hoja joven: intensidad del color verde		
QN	light	faible	hell	clara	Maarse's Prominent, Roodneus	3
	medium	moyenne	mittel	media	Cascade	5
	dark	foncée	dunkel	oscura	Red Lake	7
12. (*)(+)	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN (c)	short	court	kurz	corto	Red Lake	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	long	long	lang	largo	Rosetta, Traubenwunder	7

		English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. (*)	VG/ MS	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Rosetta	3
		medium	moyen	mittel	medio		5
		broad	large	breit	ancho	Frauendorfi	7
14. (*) (+)	VG/ MS	Leaf blade: ratio length/width	Limbe: rapport longueur/ largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
QN	(c)	moderately compressed	modérément comprimé	mäßig zusammengedrückt	moderadamente comprimido	Cascade, Witte van Huisman	3
		medium	moyen	mittel	medio	Augustus, Detvan	5
		moderately elongated	modérément allongé	mäßig langgezogen	moderadamente alargado	Trent	7
15. (*)	VG	Leaf: intensity of green color of upper side	Feuille : intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blatt: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Hoja: intensidad del color verde del haz		
QN	(c)	light	légère	hell	clara	Imperial Blanche	1
		medium	moyenne	mittel	media	Jonkheer van Tets, Laxton's No.1	3
		dark	foncée	dunkel	oscura	Augustus, Red Dutch	5
16. (*) (+)	VG	Petiole: thickness	Pétiole : épaisseur	Blattstiel: Dicke	Pecíolo: grosor		
QN	(c)	thin	mince	dünn	delgado	Hosszufurtu, Kordes Rotes Wunder	1
		medium	moyen	mittel	medio	Witte Hollander	3
		thick	épais	dick	grueso	Detvan, Imperial Blanche	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. VG (*) (+)	Inflorescence: number of flowers	Inflorescence : nombre de fleurs	Blütenstand: Anzahl Blüten	Inflorescencia: número de flores		
QN (d)	few	petit	gering	bajo	Primus, Traubenwunder, Victoria	3
	medium	moyen	mittel	medio	Heros, Jonkheer van Tets	5
	many	grand	groß	alto	Detvan, Heinemanns Rote Spätlese, Rovada	7
18. VG (*)	Inflorescence: anthocyanin coloration of rachis	Inflorescence : pigmentation anthocyanique du rachis	Blütenstand: Anthocyanfärbung der Spindel	Inflorescencia: pigmentación antocianica del raquis		
QN (d)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder gering	sehr ausente o muy débil	Devínska Vel'koplodná, Heros	1
	weak	faible	gering	débil	Frauendorfi, Laxton's No.1	3
	medium	moyenne	mittel	media	Rondom	5
	strong	forte	stark	fuerte	Argos Piros, Heinemanns Rote	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
19. VG (*)	Flower: size	Fleur : taille	Blüte: Größe	Flor: tamaño		
QN (d)	small	petite	klein	pequeña	Maarse's Prominent	3
	medium	moyenne	mittel	media	Cascade, Rotet, Rovada	5
	large	grande	groß	grande	Loppersummer, Red Lake	7

		English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
20.	VG	Flower: curvature of calyx	Fleur : courbure du calice	Blüte: Biegung des Kelchs	Flor: curvatura del cáliz		
(*)							
(+)							
QN	(d)	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Devínska Vel'koplodná, Heros	1
		weak	faible	gering	débil	Houghton Castle, Jonkheer van Tets	2
		moderate	modérée	mäßig	moderada	Frauendorfi, Mulka, Rote Vierländer	3
		strong	forte	stark	fuerte	Red Dutch	4
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		5
21.	VG	Flower: anthocyanin coloration of calyx	Fleur : pigmentation anthocyanique du calice	Blüte: Anthocyanfärbung des Kelches	Flor: pigmentación antociánica del cáliz		
(*)							
(+)							
QN	(d)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder gering	sehr ausente o muy débil	Chenonceau, Devínska Vel'koplodná, Heros	1
		weak	faible	gering	débil	Jonkheer van Tets, Minnesota 69, Rote Vierländer	3
		medium	moyenne	mittel	media	Detvan, Mulka, Roodneus	5
		strong	forte	stark	fuerte	Bad Gasteiner, Red Dutch	7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
22.	VG/MS	Fruit truss: length excluding stalk	Grappe : longueur, pédoncule exclu	Traube: Länge ohne Stiel	Racimo de frutos: longitud excluyendo el pedúnculo		
(*)							
(+)							
QN	(e)	very short	très courte	sehr kurz	muy corto		1
		short	courte	kurz	corto	Imperial Blanche	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Rondom	5
		long	longue	lang	largo	Blanka, Jonkheer van Tets	7
		very long	très longue	sehr lang	muy largo	Detvan	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
23. (*)	VG/ MS	Fruit truss: length of stalk	Grappe : longueur du pédoncule	Traube: Länge des Stiels	Racimo de frutos: longitud del pedúnculo	
QN	(e)	short	court	kurz	corto	3
		medium	moyen	mittel	medio	Versailles Blanche 5
		long	long	lang	largo	Augustus, Redpoll, Roodneus 7
24. (*)	VG	Fruit truss: density of berries	Grappe : densité des baies	Traube: Dichte der Beeren	Racimo de frutos: densidad de bayas	
QN	(e)	sparse	faible	locker	laxa	Devínska Vel'koplodná, 3
		medium	moyenne	mittel	media	Rogwood, Traubenwunder 5
		dense	élevée	dicht	densa	Kimere, Kordes Rotes Wunder, Rosetta 7
25. (*)	VG	Berry: size	Baie : taille	Beere: Größe	Baya: tamaño	
QN	(e)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Devínska Vel'koplodná, Mulka 1
		small	petite	klein	pequeña	Houghton Castle, Laxton's Perfection 3
		medium	moyenne	mittel	media	Augustus, Laxton's No.1, Rote Vierländer 5
		large	grande	groß	grande	Heros, Jonkheer van Tets 7
		very large	très grande	sehr groß	muy grande	Cascade 9
26. (*)(+)	VG	Berry: shape	Baie : forme	Beere: Form	Baya: forma	
PQ	(e)	oblate	aplatie	breitrund	achatada	Laxton's No.1, Zitavia 1
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Mulka 2
		pyriform	pyriforme	birnenförmig	piriforme	Rote Vierländer, Witte Hollander 3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
27. (*)	VG Berry: color	Baie : couleur	Beere: Farbe	Baya: color		
PQ (e)	white	blanche	weiß	blanco	Bar le Duc, Blanka, Versailles Blanche, Witte Hollander, Witte Parel, Zitavia	1
	pink	rose	rosa	rosa	Hossfurtu, Rosa Hollander, Rosa Sport	2
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Präkanda	3
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Jonkheer van Tets, Rondon, Rotet, Victoria	4
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Jobes 88, Laxton's Perfection, Mulka, Roodneus, Stanza	5
28. (*)(+)	MG Time of bud burst	Époque de débourrement	Zeitpunkt des Knospenaufbruchs	Época de apertura de yemas		
QN	early	précoce	früh	temprana	Detvan, Rondon	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Rote Vierländer	5
	late	tardive	spät	tardía	Frauendorfi, Kaukasische, Laxton's Perfection	7
29. (*)(+)	MG Time of beginning of flowering	Époque du début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de inicio de la floración		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Hosszufurtu, Turnier	1
	early	précoce	früh	temprana	Heros, Jonkheer van Tets	3
	medium	moyenne	mittel	media	Losan, Rote Vierländer	5
	late	tardive	spät	tardía	Red Dutch, Rondon, Victoria	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Mulka	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. MG (*) (+)	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de maturité des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época de inicio de la maduración del fruto		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Jonkheer Van Tets	1
	early	précoce	früh	temprana	Heros, Red Lake	3
	medium	moyenne	mittel	media	Detvan, Mulka	5
	late	tardive	spät	tardía	Blanka, Krenever, Red Dutch	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Heinemanns Rote Spätlese, Tatan	9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones deberán efectuarse en arbustos sin podar en la estación de letargo.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse cuando las yemas empiezan a hincharse.
- (c) Las observaciones deberán efectuarse en la época de madurez del fruto con las hojas totalmente desarrolladas en el tercio superior de ramas típicas de un año.
- (d) Las observaciones deberán efectuarse en la época de plena floración.
- (e) Las observaciones deberán efectuarse en la época de inicio de la maduración del fruto (véase Ad. 30)

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: vigor

Por vigor de la planta se entenderá la abundancia general de crecimiento vegetativo.

Ad. 3: Planta: porte



1
erguido



2
semierecto



3
rastrero

Ad. 5: Yema: posición en relación con la rama



1
alineada o ligeramente divergente



2
moderadamente divergente



3
fuertemente divergente

Ad. 7: Yema: forma del ápice:



1
agudo estrecho



2
agudo ancho



3
redondeado

Ad. 9: Yema: pruína

La pruína es la capa serosa de la cutícula y puede eliminarse mediante frotamiento.

Ad. 10: Rama joven: pigmentación antociánica

La pigmentación antociánica deberá observarse en la hoja y la rama en la fase de crecimiento rápido.

Ad. 14: Limbo: relación longitud/anchura



3
moderadamente comprimido



5
medio



7
moderadamente alargado

Ad. 16: Pecíolo: grosor

El grosor deberá observarse en la parte central del peciolo.

Ad. 17: Inflorescencia: número de flores

El número de flores deberá observarse teniendo en cuenta el número total de flores, independientemente de que estén abiertas o no.

Ad. 20: Flor: curvatura del cáliz



1
muy débil



2
débil



3
moderada

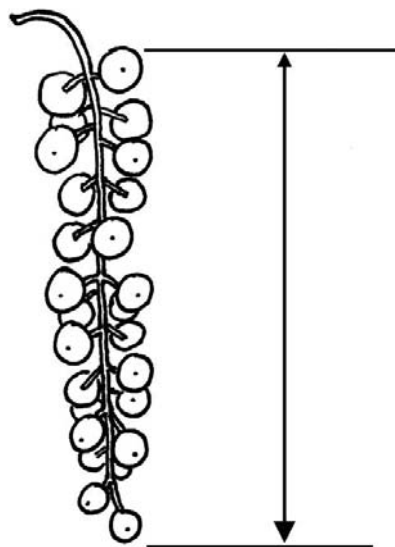


4
fuerte



5
muy fuerte

Ad. 22: Racimo de frutos: longitud excluyendo el pedúnculo



Ad. 26: Baya: forma

← parte más ancha →	
(debajo de la mitad)	en la mitad
estrecha (alargada)	
→	
anchura (relación longitud/anchura)	 2 circular
←	 1 achatada
ancha (comprimida)	 3 piriforme

Ad. 28: Época de apertura de yemas

La época de brotación de las yemas de madera se alcanza con la apertura del 10% de las yemas.

Ad. 29: Época de inicio de la floración

La época de inicio de la floración se alcanza cuando el 10% de las flores están abiertas.

Ad. 30: Época de inicio de la maduración del fruto

La época de inicio de la maduración del fruto se alcanza cuando el fruto empieza a desprenderse de la planta con mayor facilidad.

8.3 *Sinónimos de las variedades ejemplo*

Variedades ejemplo	Sinónimos
Imperial Blanche	Imperial White, Weiße Kaiserliche
Red Dutch	Roder Hollande, Rote Holländische
Rote Vierländer	Earliest of Fourlands, Erstling aus Vierlanden
Stanza	St. Anna-Beere
Versailles Blanche	Weiße Versailler
Witte Hollander	Weiße Holländische, White Dutch
Witte Parel	White Pearl

9. Bibliografía

Keipert, K., 1981: Beerenobst. Ulmer Verlag. Stuttgart, DE, 349 pp.

Hoffman, M.H.A., 2005: List of names of woody plants. Praktijkonderzoek Plant & Omgeving BV. Boskoop, NL, 871 pp.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:												
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)												
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor														
1. Objeto del Cuestionario Técnico <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 30%; vertical-align: top; padding-right: 10px;">1.1 Nombre botánico</td><td style="border: 1px solid black; padding: 2px;"><i>Ribes rubrum</i> L.; <i>Ribes sylvestre</i> (Lam.) Mert. et W.Koch; <i>Ribes vulgare</i> Lam.; <i>Ribes sativum</i> (Rchb.) Syme</td></tr><tr><td style="vertical-align: top; padding-right: 10px;">1.2 Nombre común</td><td style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Grosellero rojo, grosellero común</td></tr></table>			1.1 Nombre botánico	<i>Ribes rubrum</i> L.; <i>Ribes sylvestre</i> (Lam.) Mert. et W.Koch; <i>Ribes vulgare</i> Lam.; <i>Ribes sativum</i> (Rchb.) Syme	1.2 Nombre común	Grosellero rojo, grosellero común								
1.1 Nombre botánico	<i>Ribes rubrum</i> L.; <i>Ribes sylvestre</i> (Lam.) Mert. et W.Koch; <i>Ribes vulgare</i> Lam.; <i>Ribes sativum</i> (Rchb.) Syme													
1.2 Nombre común	Grosellero rojo, grosellero común													
2. Solicitante <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 30%; vertical-align: top; padding-right: 10px;">Nombre</td><td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td></tr><tr><td style="vertical-align: top; padding-right: 10px;">Dirección</td><td style="border: 1px solid black; height: 60px;"></td></tr><tr><td style="vertical-align: top; padding-right: 10px;">Número de teléfono</td><td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td></tr><tr><td style="vertical-align: top; padding-right: 10px;">Número de fax</td><td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td></tr><tr><td style="vertical-align: top; padding-right: 10px;">Dirección de correo-e</td><td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td></tr><tr><td style="vertical-align: top; padding-right: 10px;">Obtentor (si no es el solicitante)</td><td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td></tr></table>			Nombre		Dirección		Número de teléfono		Número de fax		Dirección de correo-e		Obtentor (si no es el solicitante)	
Nombre														
Dirección														
Número de teléfono														
Número de fax														
Dirección de correo-e														
Obtentor (si no es el solicitante)														
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 30%; vertical-align: top; padding-right: 10px;">Denominación propuesta (si procede)</td><td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td></tr><tr><td style="vertical-align: top; padding-right: 10px;">Referencia del obtentor</td><td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td></tr></table>			Denominación propuesta (si procede)		Referencia del obtentor									
Denominación propuesta (si procede)														
Referencia del obtentor														

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento []

a) cruzamiento controlado []
(sírvase mencionar las variedades parentales)

(.....)
línea parental femenina

x

(.....)
línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido []
(sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....)
línea parental femenina

x

(.....)
línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvase mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros []
(sírvase dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades de multiplicación vegetativa

a) Esquejes []

b) Multiplicación *in vitro* []

c) Otras (sírvese indicar el método) []

4.2.2 Semilla []

4.2.3 Otras []
(sírvese dar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).		
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Racimo de frutos: longitud excluyendo el pedúnculo (22)		
muy corto		1 []
muy corto a corto		2 []
corto	Imperial Blanche	3 []
corto a medio		4 []
medio	Rondom	5 []
medio a largo		6 []
largo	Blanka, Jonkheer van Tets	7 []
largo a muy largo		8 []
muy largo	Detvan	9 []
5.2 Baya: tamaño (25)		
muy pequeña	Devínska Vel'koplodná, Mulka	1 []
muy pequeña a pequeña		2 []
pequeña	Houghton Castle, Laxton's Perfection	3 []
pequeña a media		4 []
media	Augustus, Laxton's No.1, Rote Vierländer	5 []
media a grande		6 []
grande	Heros, Jonkheer van Tets	7 []
grande a muy grande		8 []
muy grande	Cascade	9 []

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.3 Baya: color (27)		
blanco	Bar le Duc, Blanka, Versailles Blanche, Witte Hollander, Witte Parel, Zitavia	1
rosa	Hossfurtu, Rosa Hollander, Rosa Sport	2
rojo claro	Präkanda	3
rojo medio	Jonkheer van Tets, Rondon, Rotet, Victoria	4
rojo oscuro	Jobes 88, Laxton's Perfection, Mulka, Roodneus, Stanza	5
5.4 Época de inicio de la maduración del fruto (30)		
muy temprana	Jonkheer van Tets	1[]
muy temprana a temprana		2[]
temprana	Heros, Red Lake	3[]
temprana a media		4[]
media	Detvan, Mulka	5[]
media a tardía		6[]
tardía	Blanka, Krenever, Red Dutch	7[]
tardía a muy tardía		8[]
muy tardía	Heinemanns Rote Spätlese, Tattran	9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:	
----------------------	-------------------	-----------------------	--

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: color</i>	<i>rosa</i>	<i>rojo medio</i>

Comentarios:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Sí [☐]	No [☐]
b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Sí [☐]	No [☐]
c) Cultivo de tejido	Sí [☐]	No [☐]
d) Otros factores	Sí [☐]	No [☐]

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

9.3 ¿Se ha analizado el material vegetal que ha de examinarse para detectar la presencia de virus u otros agentes patógenos?

Sí [☐]

(sírvase proporcionar detalles según lo disponga la autoridad competente)

No [☐]

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante			
Firma			